

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

| <u>Informationsnummer</u> | Indhold | Side |
|---------------------------|---|------|
| | <i>I Meddelelser</i> | |
| | Kommissionen | |
| 97/C 31/01 | Ecu..... | 1 |
| 97/C 31/02 | Forudgående anmeldelse af en fusion (Sag IV/M.887 — Castle Tower/TDF/ Candover/Berkshire — HSCo) ⁽¹⁾ | 2 |
| 97/C 31/03 | Oversigt over fællesskabsbeslutninger om tilladelse til markedsføring af lægemidler fra 15. december 1996 til 15. januar 1997 (<i>Offentliggørelse i medfør af artikel 12 eller artikel 34 i Rådets forordning (EØF) nr. 2309/93</i>)..... | 2 |
| | <i>II Forberedende retsakter</i> | |
| | Kommissionen | |
| 97/C 31/04 | Ændret forslag til Rådets direktiv om ændring af direktiv 91/439/EØF om køre- kort ⁽¹⁾ | 3 |
| 97/C 31/05 | Forslag til Rådets direktiv om registrering af de ombordværende på passagerskibe ⁽¹⁾ | 5 |

DA

1

⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

(Fortsættes på omslagets anden side)

Informationsnummer

Indhold (fortsat)

Side

III *Oplysninger*

Domstolen

97/C 31/06

Meddelelse om almindelig udvælgelsesprøve 10

Meddelelse til læserne (se omslagets tredje side)

DA

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

ECU (*)

30. januar 1997

(97/C 31/01)

Modværdien i national valuta:

| | | | |
|----------------------------------|----------|-----------------------|----------|
| Belgiske og luxembourgske francs | 40,1832 | Finske mark | 5,79223 |
| Danske kroner | 7,43366 | Svenske kroner | 8,62063 |
| Tyske mark | 1,94797 | Pund sterling | 0,732974 |
| Græske drakmer | 305,640 | US-dollars | 1,18815 |
| Spanske pesetas | 164,523 | Canadiske dollars | 1,60091 |
| Franske francs | 6,57475 | Yen | 144,645 |
| Irske pund | 0,742548 | Schweizerfrancs | 1,69406 |
| Italienske lire | 1910,06 | Norske kroner | 7,74852 |
| Nederlandske gylden | 2,18762 | Islandske kroner | 82,6715 |
| Østrigske schilling | 13,7077 | Australske dollars | 1,55395 |
| Portugisiske escudos | 195,106 | Newzealandske dollars | 1,72446 |
| | | Sydafrikanske rand | 5,42569 |

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har desuden en telefax (kaldnr. 296 10 97 og 296 60 11) med automatisk svarfunktion, der giver dagsaktuelle oplysninger om de gældende omregningskurser inden for den fælles landbrugspolitik.

(*) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT nr. L 189 af 4. 7. 1989, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

Forudgående anmeldelse af en fusion**(Sag IV/M.887 — Castle Tower/TDF/Candover/Berkshire — HSCo)**

(97/C 31/02)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 24. januar 1997 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89⁽¹⁾ en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomhederne Castle Tower Corporation (der tilhører Castle Tower Holding Corporation), TéléDiffusion de France International SA (der tilhører France Telecom-koncernen), Candover Investments plc. og Berkshire Fund IV L.P. erhverver fælles kontrol, jfr. artikel 3, stk. 1, litra b), i nævnte forordning, med HSCo Limited ved køb af aktier i et nyoprettet selskab, som udgør et joint venture.

2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:

— Castle Tower Corporation og Télédiffusion de France International: tjenester inden for kommunikationsindustrien

— Candover Investments og Berkshire Fund: investeringsvirksomheder

— HSCo: radio- og tv-udsendelser samt beslægtede tjenester i Storbritannien.

3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.

4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag IV/M.887 — Castle Tower/TDF/Candover/Berkshire — HSCo kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01/296 72 44) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)
Direktorat B — Merger Task Force
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

(¹) EFT nr. L 395 af 30. 12. 1989; revideret udgave: EFT nr. L 257 af 21. 9. 1990, s. 13.

Oversigt over fællesskabsbeslutninger om tilladelse til markedsføring af lægemidler fra 15. december 1996 til 15. januar 1997*(Offentliggørelse i medfør af artikel 12 eller artikel 34 i Rådets forordning (EØF) nr. 2309/93⁽¹⁾)*

(97/C 31/03)

— Udstedelse af markedsføringstilladelse

Intet

(¹) EFT nr. L 214 af 24. 8. 1993, s. 1.

II

(Forberedende retsakter)

KOMMISSIONEN

Ændret forslag til Rådets direktiv om ændring af direktiv 91/439/EØF om kørekort ⁽¹⁾

(97/C 31/04)

(EØS-relevant tekst)

KOM(96) 556 endelig udg./2 — 96/0040(SYN)

(Forelagt af Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 189 A, stk. 2, den 6. november 1996 ⁽²⁾)⁽¹⁾ EFT nr. C 110 af 16. 4. 1996, s. 7.⁽²⁾ Ophæver og erstatter teksten i EFT nr. C 387 af 21. 12. 1996, s. 14.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

Artikel 1,

bilag 1, punkt 2, sjette tankestreg
og bilag Ia, punkt 2.12 (direktiv 91/439/EØF)

»— kode 01-99: harmoniserede fællesskabskoder

- 01 Korrektion af synet
- 02 Høreapparat
- 03 Protese/ortose til bevægeapparatet
- 04 Gyldig lægeattest obligatorisk (skal medføres)
- 05 Kørsel begrænset af lægelige årsager
- 10 Tilpasset gearkasse
- 15 Tilpasset kobling
- 20 Tilpassede bremsemekanismer
- 25 Tilpasset speedermekanisme
- 30 Tilpasset kombineret bremse- og speedermekanisme
- 35 Tilpasset instrumentbræt
- 40 Tilpasset styring
- 42 Tilpasset førerspejl
- 43 Tilpasset førersæde
- 44 Tilpasset af motorcykel
- 45 Kun med sidevogn

»— kode 01-99: harmoniserede fællesskabskoder

- 00 Generel kode for særlige oplysninger
- 01 Korrektion af synet
- 02 Høreapparat/støtte til kommunikation
- 03 Protese/ortose til lemmer
- 04 Gyldig lægeattest obligatorisk (skal medføres)
- 05 Kørsel begrænset af lægelige årsager
- 10 Tilpasset gearkasse
- 15 Tilpasset kobling
- 20 Tilpassede bremsemekanismer
- 25 Tilpasset speedermekanisme
- 30 Tilpasset kombineret bremse- og speedermekanisme
- 35 Tilpasset instrumentbræt
- 40 Tilpasset styring
- 42 Tilpasset førerspejl
- 43 Tilpasset førersæde
- 44 Tilpasset af motorcykel
- 45 Kun med sidevogn

| OPRINDELIGT FORSLAG | ÆNDRET FORSLAG |
|--|--|
| 50 Begrænset til specifikt køretøj/stelnummer | 50 Begrænset til specifikt køretøj/stelnummer |
| 51 Begrænset til specifikt køretøj/registreringsnummer | 51 Begrænset til specifikt køretøj/registreringsnummer |
| 55 Kombinerede tilpasninger af køretøjet | 55 Kombinerede tilpasninger af køretøjet |
| 70 Bytning af kørekort nr. ... udstedt af ... | 70 Bytning af kørekort nr. ... udstedt af ... (EØF-FN-symbol for tredjelände) |
| 71 Duplikat af kørekort nr. ... | 71 Duplikat af kørekort nr. ... (EØF/FN-symbol for tredjelände) |
| 72 Begrænset til kategori A-køretøjer med et slagvolumen på maksimalt 125 cc og en motoreffekt på maksimalt 11 KW (A1) | 72 Begrænset til kategori A-køretøjer med et slagvolumen på maksimalt 125 cc og en motoreffekt på maksimalt 11 KW (A1) |
| 73 Begrænset til kategori B-køretøjer, trehjulede motorcykler og quadricykler med motor (B1) | 73 Begrænset til kategori B-køretøjer, trehjulede motorcykler og quadricykler med motor (B1) |
| 74 Begrænset til kategori C-køretøjer med en tilladt totalmasse på ikke over 7 500 kg (C1) | 74 Begrænset til kategori C-køretøjer med en tilladt totalmasse på ikke over 7 500 kg (C1) |
| 75 Begrænset til kategori D-køretøjer med maksimalt 16 siddepladser foruden førerens plads (D1) | 75 Begrænset til kategori D-køretøjer med maksimalt 16 siddepladser foruden førerens plads (D1) |
| 76 Begrænset til kategori C-køretøjer med en tilladt totalmasse på ikke over 7 500 kg (C1) med en påhængsvogn med en tilladt totalmasse på ikke over 750 kg, hvis den samlede totalmasse ikke overstiger 12 000 kg og den tilladte totalmasse for påhængskøretøjet ikke overstiger det trækkende køretøjs egenmasse (C1 + E) | 76 Begrænset til kategori C-køretøjer med en tilladt totalmasse på ikke over 7 500 kg (C1) med en påhængsvogn med en tilladt totalmasse på ikke over 750 kg, hvis den samlede totalmasse ikke overstiger 12 000 kg og den tilladte totalmasse for påhængskøretøjet ikke overstiger det trækkende køretøjs egenmasse (C1 + E) |
| 77 Begrænset til kategori D-køretøjer med maksimalt 16 siddepladser foruden førerens plads (D1) med påhængsvogn med en tilladt totalmasse på ikke over 750 kg, hvis a) den tilladte totalmasse for den således dannede enhed er på højst 12 000 kg og den tilladte totalmasse for påhængskøretøjet ikke overstiger det trækkende køretøjs egenmasse og b) påhængskøretøjet ikke bruges til personbefordring (D1 + E) | 77 Begrænset til kategori D-køretøjer med maksimalt 16 siddepladser foruden førerens plads (D1) med påhængsvogn med en tilladt totalmasse på ikke over 750 kg, hvis a) den tilladte totalmasse for den således dannede enhed er på højst 12 000 kg og den tilladte totalmasse for påhængskøretøjet ikke overstiger det trækkende køretøjs egenmasse og b) påhængskøretøjet ikke bruges til personbefordring (D1 + E) |
| 78 Begrænset til køretøjer med automatgear (bilag II, punkt 8.1.1, andet afsnit). | 78 Begrænset til køretøjer med automatgear (bilag II, punkt 8.1.1, andet afsnit). |
| | 79 I forbindelse med anvendelsen af artikel 10, stk. 1, i direktiv 91/439/EØF begrænset til køretøjer, der opfylder de i parentes angivne specifikationer. |
| Om nødvendigt foretages en definition af kodernes underopdeling i henhold til bestemmelserne i dette direktivs artikel 2, særlig for koderne 04, 05, 44 og 55.« | Om nødvendigt foretages en definition af kodernes underopdeling i henhold til bestemmelserne i dette direktivs artikel 2, særlig for koderne 04, 05, 44 og 55.« |

Forslag til Rådets direktiv om registrering af de ombordværende på passagerskibe

(97/C 31/05)

(EØS-relevant tekst)

KOM(96) 574 endelig udg. — 96/0281(SYN)

(Forelagt af Kommissionen den 26. november 1996)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 84, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg,

i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 189 C, og i samarbejde med Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger

Fællesskabet bør søge at forbedre transportsikkerheden i søtransportsektoren; Fællesskabet har stor interesse i, at der indføres harmoniserede sikkerhedsstandarder for passagerskibe; dette direktiv er led i en række foranstaltninger for at forbedre sikkerheden til søs;

Fællesskabet er stærkt foruroliget over de skibskatastrofer, som i den seneste tid har ramt passagerskibe med store tab af menneskeliv til følge, ikke mindst Estonia-katastrofen; europæiske borgere og andre rejsende, som benytter passagerskibe og højhastighedspassagerskibe i Fællesskabet, har ret til at forvente, at et betryggende sikkerhedsniveau og et fyldestgørende informations-system letter eventuelle eftersøgnings- og redningsaktioner; der må træffes alle nødvendige foranstaltninger for at opfylde disse forventninger og forhindre, at tanken om, at passagerskibe kan rammes af ulykkestilfælde i farvande, som medlemsstaterne ifølge den internationale konvention af 1979 om redning af menneskeliv til søs har ansvaret for, skal være en kilde til unødigt bekymring for slægtninge og andre pårørende;

skibes sikkerhed er først og fremmest flagstaternes ansvar; medlemsstaterne kan sikre, at passagerskibe, som fører deres flag, og rederierne bag dem, overholder fyldestgørende sikkerhedsforskrifter; medlemsstaterne kan kun sikre sikkerheden om bord på alle passager-

skibe, der uanset flag sejler eller ønsker at sejle fra deres havne, ved at kræve effektiv overholdelse af sikkerhedsforskrifterne som betingelse for sejlads fra deres havne;

af hensyn til eventuelt eftersøgnings- og redningsarbejde kan det ikke overlades til flagstaten alene at træffe bestemmelse om fritagelser til passagerskibe, der sejler til og fra en havn i en medlemsstat; kun havnestaten er i stand til at fastsætte de krav, der må stilles for at gøre eftersøgnings- og redningsarbejdet bedst muligt;

hverken medlemsstaterne eller tredjelande har andre grunde end dem, direktivet anfører, til at fravige de relevante SOLAS-bestemmelser for registrering af oplysninger om passagererne i forbindelse med sejlads til eller fra Fællesskabets havne;

det må sikres, at passagerantallet på et passagerskib ikke overskrider det, skibet og dets sikkerhedsudstyr er blevet godkendt til; oplysninger om passagererne må indsamles for at lette personidentificeringen efter ulykkestilfælde;

dette direktiv henviser til de foranstaltninger, medlemsstaterne kan træffe i henhold til international lovgivning; de relevante internationale konventioner overlader imidlertid vigtige fortolkningsspørgsmål til de enkelte medlemsstater; der findes ikke på nuværende tidspunkt nogen obligatorisk international standard for passagerregistrering, som alle passagerskibe skal overholde, selv passagerskibe i indenrigssejlads;

det obligatoriske krav om passagerregistrering på alle passagerskibe uanset flag tager også hensyn til SOLAS-konventionens reglement 27, der indeholder lignende bestemmelser; direktivet berører ikke medlemsstaternes ret til at stille strengere krav til de passagerskibe, som omfattes af det;

for at undgå konkurrenceforvridning må tæt trafikerede områder med forskellig afstand mellem havnene behandles ens; 20 sømilegrænsen bygger på hensyntagen til en række generelle principper og særlige forhold, som alle medlemsstaterne har godkendt; passagerskibe, der kun sejler i lukket farvand, og passagerskibe, som

besejler meget korte ruter i lukket farvand, udgør en mere begrænset risiko og bør derfor have mulighed for fritagelse;

da passagerbefordringen til søs også berører det indre marked, er en foranstaltning på fællesskabsplan den eneste mulighed for at indføre et minimalt sikkerhedsniveau, som er fælles for alle skibe i hele Fællesskabet; hvis Fællesskabet forholder sig passivt, vil det ikke blot betyde utilstrækkelig beskyttelse af passagererne, men også medføre, at et overkompliceret og usikkert system fortsat anvendes i Fællesskabet til skade for industrien og med omkostninger for den;

kravet om et fælles minimalt sikkerhedsniveau må indføres ved hjælp af bindende fællesskabsforanstaltninger; et rådsdirektiv, der tager hensyn til proportionalitetsprincippet ved at overlade de enkelte medlemsstater retten til at afgøre, hvilke gennemførelsesinstrumenter der passer til deres interne system, er imidlertid tilstrækkeligt i dette tilfælde;

indsamling og behandling af oplysninger om navngivne enkeltpersoner er nødvendig for at identificere passagererne i ulykkestilfælde; indsamling og behandling af sådanne oplysninger skal ske i overensstemmelse med databeskyttelsesprincippet i direktiv 95/46/EF; navnlig bør de pågældende personer på indsamlingstidspunktet underrettes om, hvad oplysningerne skal bruges til, og oplysningerne bør kun opbevares i et meget kort tidsrum og tilintetgøres, så snart det pågældende skib er nået sikkert frem til sit bestemmelsessted;

der er behov for et udvalg bestående af medlemsstaternes repræsentanter, som kan bistå Kommissionen med direktivets praktiske anvendelse; det udvalg, der blev nedsat ved artikel 12 i Rådets direktiv 93/75/EØF af 13. september 1993 om mindstekrav til skibe, som er på vej til eller fra Fællesskabets søhavne med farligt eller forurenende gods⁽¹⁾ kan påtage sig denne opgave;

ved hjælp af dette udvalg kan nogle af direktivets bestemmelser ændres for at tilpasse dem til fremtidige ændringer af SOLAS-konventionen og for at indføre yderligere bestemmelser, der kan sikre en harmoniseret fritagelsesordning og gennemførelsen af IMO's resolutioner —

⁽¹⁾ EFT nr. L 247 af 5. 10. 1993, s. 19.

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

Formålet med dette direktiv er at øge sikkerheden og redningsmulighederne for passagerer og besætningsmedlemmer om bord på passagerskibe, der sejler til og fra Fællesskabets medlemsstaters havne, således at følgerne af eventuelle ulykker kan behandles mere effektivt.

Artikel 2

I dette direktiv forstås ved

- »ombordværende«: alle ombordværende, uanset om det er passagerer eller besætningsmedlemmer og uanset alder
- »passagerskib«: et søgående passagerskib eller et højhastighedspassagerskib, som befordrer mere end tolv passagerer
- »højhastighedspassagerskib«: et højhastighedsskib, således som det defineres i reglement 1 til kapitel X i SOLAS-konventionen af 1974 med de på direktivets vedtagelsestidspunkt fortagne ændringer
- »rederi«: passagerskibets ejer eller ethvert andet foretagende eller enhver anden person, som f.eks. den administrator eller totalbefragter, der på ejerens vegne har overtaget ansvaret for passagerskibets drift
- »udpeget person«: den person, rederiet har udpeget som ansvarlig for opfyldelse af forpligtelserne i henhold til ISM-kodeksen, eller enhver anden person, som rederiet har givet ansvaret for opbevaring af oplysningerne om de ombordværende på et af rederiets passagerskibe
- »udpeget myndighed«: de kompetente myndigheder, der er ansvarlige for eftersøgnings- og redningstjenesterne, og som omtales i artikel 8
- »ISM-kodeks«: den internationale kodeks for sikker skibsdrift og forhindring af forurening, som IMO vedtog ved resolution A 741 (18) af 4. november 1993
- »en sømil«: 1852 meter
- »lukkede farvande«: områder, hvor den årlige sandsynlighed for bølgehøjder over 1,5 meter er under 10 %, og hvor passagerskibe på intet tidspunkt er mere end 6 sømil fra et sted, hvor skibbrudne kan lande i sikkerhed.

Artikel 3

1. Dette direktiv gælder for passagerskibe med følgende undtagelser:

- krigsskibe og troppetransportskibe
- lystbåde, medmindre de bemannes og med erhvervsformål befordrer over tolv passagerer.

2. Passagerskibe, som fører en medlemstats flag, men udelukkende foretager sejlads uden for Fællesskabet, omfattes ikke af dette direktiv.

Artikel 4

1. Når medlemsstaterne under henvisning til de relevante SOLAS-bestemmelser indrømmer skibe, der fører deres flag og ankommer til havne i Fællesskabet fra havne uden for Fællesskabet, fritagelser i forbindelse med registrering af oplysninger om passagererne, kan de kun gøre det på de undtagelsesbetingelser, som er fastsat i dette direktiv.

2. Medlemsstaterne pålægger rederier, hvis passagerskibe fører deres flag, at sikre, at oplysningerne i artikel 5, stk. 1, og artikel 6 bringes til veje, når skibene forlader en havn uden for Fællesskabet for at sejle til en havn i Fællesskabet.

3. Medlemsstaterne pålægger rederier, hvis passagerskibe fører tredjelandes flag, at sikre, at oplysninger, som er i overensstemmelse med dette direktivs artikel 5, stk. 1, og artikel 6, indsamles og opbevares, så de efter behov står til rådighed for den udpegede myndighed, når skibene forlader en havn uden for Fællesskabet for at sejle til en havn i Fællesskabet.

Artikel 5

1. Alle ombordværende på passagerskibe, der afsejler fra havne i medlemsstaterne, skal optælles inden passagerskibets afsejling.

2. Antallet af ombordværende meddeles inden afsejlingen til passagerskibets fører og til en af rederiet udpeget person eller et andet landbaseret system, som tilhører rederiet og tjener samme formål.

Artikel 6

Følgende oplysninger registreres på alle passagerskibe, der afsejler fra havne i medlemsstaterne og tilbagelægger en rejse på over 20 sømil fra afsejlingsstedet:

- efternavn på alle ombordværende
- fornavn eller initial
- køn
- angivelse af den alderskategori (voksen, barn eller spædbarn), den pågældende tilhører
- med passagerens tilladelse alle oplysninger, som kræves af hensyn til særlig behandling eller bistand i katastrofesituationer.

Disse oplysninger videregives senest 30 minutter efter passagerskibets afsejling til den af rederiet udpegede person.

Artikel 7

Skibsføreren skal sikre, at antallet af ombordværende på et passagerskib, der afsejler fra en havn i en medlemsstat, ikke overskrider det antal, passagerskibet er blevet godkendt til.

Artikel 8

Rederier, der driver sejlads med de i artikel 3 omtalte passagerskibe, skal:

- indføre et system for registrering af de oplysninger, der kræves i artikel 5 og 6. Systemet skal være i overensstemmelse med kriterierne i artikel 11
- udpege en person, som skal være ansvarlig for opbevaring og videregivelse af de oplysninger, som forlanges i dette direktiv.

Rederiet sikrer, at de oplysninger, som kræves i dette direktiv, øjeblikkelig overlades til den udpegede myndighed eller på ethvert tidspunkt uden vanskelighed kan stilles til dens rådighed. Oplysningerne opbevares ikke længere end nødvendigt for at opfylde dette direktivs formål og tilintetgøres normalt, så snart den pågældende rejse er sikkert afsluttet.

Rederiet sikrer, at særlige oplysninger om personer, som har opgivet behov for særlig behandling eller bistand i ulykkestilfælde, registreres forsvarligt og videregives til skibsføreren inden passagerskibets afsejling.

Artikel 9

1. En medlemsstat, hvori et passagerskib har afsejlingshavn, kan sænke den i artikel 6 omtalte 20 sømilgrænse.

2. En medlemsstat, hvori et skib har afsejlingshavn, kan fritage passagerskibe, der sejler i rutefart i lukket

farvand og har under 30 minutters mellemrum mellem anløbene, fra forpligtelsen til at videregive oplysninger til den i artikel 5 omtalte, af rederiet udpegede person.

En medlemsstat, hvori et skib har afsejlingshavn, kan fritage passagerskibe, der udelukkende sejler i lukket farvand, fra forpligtelserne i artikel 6, forudsat at der findes fyldestgørende og tilstrækkelige eftersøgnings- og redningsfaciliteter i det område, skibene besejler.

En medlemsstat kan ikke på grundlag af dette direktivs bestemmelser fritage passagerskibe, som afsejler fra dens havne under et flag, der tilhører et tredjeland, som er kontraherende part i SOLAS, hvis dette ikke tilslutter sig fritagelsen efter de relevante SOLAS-bestemmelser.

3. I det i stk. 2 beskrevne tilfælde følges denne procedure:

- a) Medlemsstaten underretter straks Kommissionen om fritagelsesbeslutningen og giver en udførlig begrundelse for den.
- b) Hvis Kommissionen inden seks måneder efter anmeldelsen finder, at fritagelsen ikke er berettiget eller kan få skadelige virkninger på konkurrencen, kan den efter proceduren i artikel 13, stk. 2, pålægge medlemsstaten at ændre fritagelsen eller trække den tilbage.

Artikel 10

Registreringssystemer, der oprettes i henhold til artikel 8, skal godkendes af medlemsstaterne og opfylde deres krav.

Medlemsstaterne kontrollerer vilkårligt, at registreringssystemer, som er blevet oprettet på deres territorium i henhold til dette direktiv, fungerer tilfredsstillende.

Medlemsstaterne udpeger den myndighed, som de i artikel 8 omtalte rederier skal overlade de i dette direktiv forlangte oplysninger til.

Artikel 11

1. Registreringssystemerne skal opfylde følgende funktionskriterier:

- i) Læselighed:
De ønskede data skal være i et let læseligt format.

ii) Tilgængelighed:

De ønskede data skal være let tilgængelige for de myndigheder, som oplysningerne i systemet er relevante for.

iii) Disponibilitet:

De ønskede data skal indsamles inden afsejlingen.

iv) Anvendelighed:

Systemet skal være således indrettet, at det ikke skaber unødige forsinkelser for passagererne i forbindelse med ombordstigning og/eller frabordestigning.

v) Sikkerhed:

Dataene skal beskyttes tilstrækkeligt mod tilfældig eller ulovlig tilintetgørelse eller bortkomst eller ubeføjet ændring, udlevering eller adgang.

vi) Alternative midler:

Et alternativt middel eller et tilsvarende registrerings-system skal være til rådighed i tilfælde af systemsvigt.

2. Forskellige systemer bør undgås på samme rute eller ruter, som svarer til hinanden.

Artikel 12

Efter proceduren i artikel 13, stk. 2, vedtages følgende foranstaltninger:

a) bestemmelser om

- i) indførelse af en harmoniseret ordning for fritagelser, som indrømmes på grundlag af artikel 9, stk. 2

- ii) iværksættelse af IMO-resolutioner og -cirkulærer, som berører registreringssystemerne

b) ændring af funktionskriterierne i artikel 11, stk. 1

- c) ændring af direktivet for at sikre, at ændringer af SOLAS-konventionen, som drejer sig om registreringssystemer og træder i kraft efter direktivets vedtagelsestidspunkt, kan anvendes inden for dets rammer, dog uden at dette berører procedurerne for ændring af SOLAS-konventionen.

Artikel 13

1. Kommissionen bistås af det udvalg, som blev nedsat ved direktiv 93/75/EØF, artikel 12, stk. 1.
2. Når der henvises til dette stykke, benyttes følgende procedure:
 - a) Kommissionens repræsentant forelægger det i stk. 1 nævnte udvalg et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes.
 - b) Udvalget afgiver en udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster, eventuelt ved afstemning.
 - c) Udtalelsen optages i mødeprotokollen; derudover har hver medlemsstat ret til at anmode om, at dens holdning indføres i mødeprotokollen.
 - d) Kommissionen tager størst muligt hensyn til udvalgets udtalelse. Den underretter udvalget om, hvorledes den har taget hensyn til dets udtalelse.

Artikel 14

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den 1. januar 1998 og underretter

straks Kommissionen herom. Artikel 6 anvendes senest fra den 1. januar 1999.

2. Når medlemsstaterne vedtager disse bestemmelser, henvises der deri til dette direktiv, eller de ledsages ved offentliggørelsen af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.
3. Medlemsstaterne indfører et sanktionssystem for brud på nationale bestemmelser, der vedtages på grundlag af dette direktiv, og træffer alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at dette sanktionssystem anvendes. De pågældende sanktioner skal være effektive, rimelige og præventive.
4. Medlemsstaterne underretter straks Kommissionen om alle nationale retsfor skrifter, de udsteder for det område, dette direktiv omfatter. Kommissionen underretter de øvrige medlemsstater herom.

Artikel 15

Dette direktiv træder i kraft på tyvendedagen efter sin offentliggørelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Artikel 16

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

III

(Oplysninger)

DOMSTOLEN

MEDDELELSE OM ALMINDELIG UDVÆLGELSESPRØVE

(97/C 31/06)

De Europæiske Fællesskabers Domstol bekendtgør i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* nr. C 31 A af 31. januar 1997 følgende almindelige udvælgelsesprøver:

Den finske udgave:

CJ/LA/21 (finksprogede juridiske sprogekspertter)

Den svenske udgave:

CJ/LA/22 (svensksprogede juridiske sprogekspertter)

Dette nummer af Tidende fås ved henvendelse til: Personaleafdelingen, De Europæiske Fællesskabers Domstol, L-2925 Luxembourg.

Ansøgningsfristen udløber den 3. marts 1997.

MEDDELELSE TIL LÆSERNE

Siden den 1. januar 1997 er udbudsbekendtgørelser fra Kommissionen ikke blevet offentliggjort i Tidendes C-nummer, men udelukkende i *Supplement til De Europæiske Fællesskabers Tidende* (S-nummeret).

Ved samme lejlighed ophørte offentliggørelsen af den summariske fortegnelse over indkaldelse af tilbud inden for rammerne af Den Europæiske Udviklingsfond (EUF).

En CD-ROM-udgave af *Supplement til De Europæiske Fællesskabers Tidende* sælges fremover fra salgskontorerne, der er nævnt på omslagets side 4.

De oplysninger, der er indeholdt i *Supplement til De Europæiske Fællesskabers Tidende* er ligeledes tilgængelige »on-line« (TED-databasen).

Alle oplysninger vedrørende TED-databasen kan fås ved henvendelse til følgende »gateway«-agenter:

Belgique/België

Credoc

Rue de la Montagne 34/
Bergstraat 34
Boîte 11/Bus 11
B-1000 Bruxelles/Brussel
Tel: (32-2) 511 69 41
Fax: (32-2) 513 31 95
E-Mail: credoc@infoboard.be

Danmark

J. H. Schultz Information A/S

Herstedvang 10-12
DK-2620 Albertslund
Tel: (45) 43 63 23 00
Fax: (45) 43 63 19 69
E-Mail: schultz@schultz.dk
URL: www.schultz.dk

Deutschland

Outlaw Informationssysteme GmbH

Postfach 62 65
D-97012 Würzburg
Tel: (49-931) 35 31 24-0
Fax: (49-931) 35 31 24-1

Greece/Ellada

Helketec Ltd

D. Aeginitou Street 7
GR-115 28 Athens
Tel: (30-1) 723 52 14
Fax: (30-1) 729 15 28

España

Sarenet

Parque Tecnológico
Edificio 103
E-48016 Zamudio
Tel: (34-4) 420 94 70
Fax: (34-4) 420 94 65

France

FLA Consultants

27, rue de la Vistule
F-75013 Paris
Tel: (33-1) 45 82 75 75
Fax: (33-1) 45 82 46 04

Ireland

—

Italia

Cerved SpA

Via A. Staderini, 93
I-00155 Roma
Tel: (39-6) 22 77 40 10
Fax: (39-6) 22 77 40 08

Luxembourg

Infopartners SA

4, rue Jos Felten
L-1508 Luxembourg - Howald
Tel: (352-) 40 11 61
Fax: (352-) 40 11 62-331

Nederland

Samsom Bedrijfsinformatie BV

Postbus 4
2400 MA Alphen aan den Rijn
Tel: (31-172) 46 65 52
Fax: (31-172) 44 06 81

Österreich

EDV (Elektronische Datenverarbeitungs GmbH)

Altmannsdorfer Str. 154-156
A-1231 Wien
Tel: (43-1) 667 23 40
Fax: (43-1) 667 13 90

Portugal

Telepac

Rua Dr. António Loureiro Borges, 1
P-1495 Lisboa
Tel: (351-1) 790 70 00
Fax: (351-1) 790 70 43

Suomi/Finland

**TT Information Service Ltd
Espoontori B**

PL/PB 406
FIN-2770 Espoo
Tel: (358-0) 457 23 43
Fax: (358-0) 457 37 56

Sverige

Sema Group Infodata AB

Fyrverkarbacken 34-36
Box 34 101
S-100 26 Stockholm
Tel: (46-8) 738 50 00
Fax: (46-8) 695 05 24

United Kingdom

Context Electronic Publishers

Grand Union House,
20 Kentish Town Road
London NW1 9NR
Tel: (44-171) 267 8989
Fax: (44-171) 267 1133

Iceland

Skýrr

Háaleitisbraut, 9
IS-108 Reykjavík
Tel: (354-1) 69 51 00
Fax: (354-1) 69 52 51

Norge

Vestlandsforskning

Postboks 163
N-5801 Sogndal
Tel: (47-57) 67 60 00
Fax: (47-57) 67 61 90

Schweiz/Suisse/Svizzera

OSEC

Stampfenbachstraße 85
CH-8035 Zürich
365 53 22
Fax: (41-1) 365 54 11
E-Mail: urs.leimbacher@ecs.osec.inet.ch

Israel

Trendline Financial Information Ltd

12 Yad-Harutzim St.
IL-67778 Tel Aviv
Tel: (972-3) 638 82 22
Fax: (972-3) 638 82 88